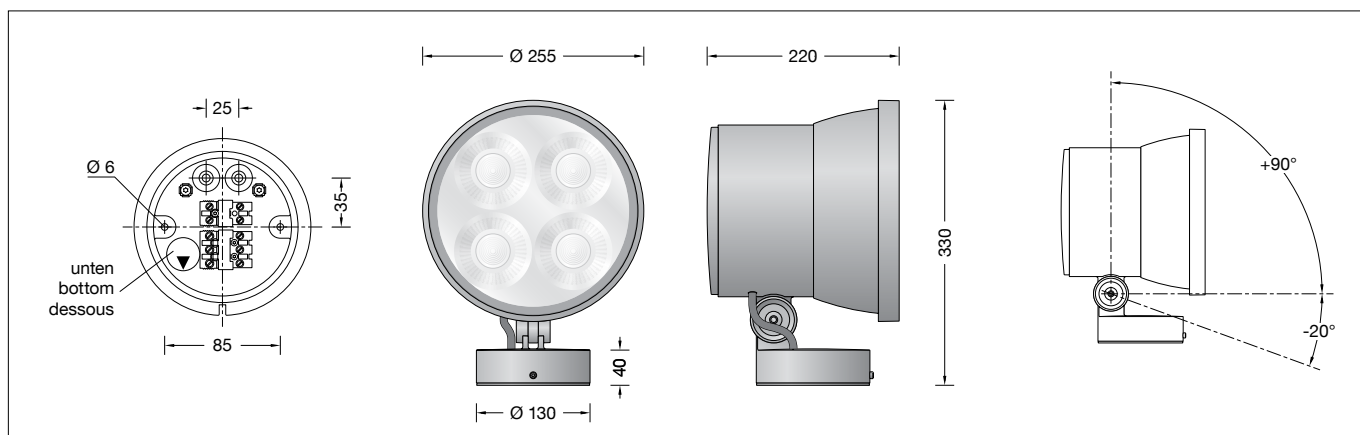


**BEGA****84 961**

Proyector compacto  
Proiettore compatto  
Compacte schijnwerper

IP 65



## Instrucciones de uso

### Aplicación

Proyector compacto con caja de montaje para el montaje fijo en una pared, debajo de un techo o en un zócalo.

### Descripción del producto

La luminaria está compuesta de aluminio de inyección, aluminio y acero inoxidable  
Tecnología de recubrimiento BEGA Unidure®  
Cristal de seguridad transparente  
Superficie del reflector de aluminio puro  
Ángulo de rotación del proyector 350°  
Área de giro -20°/+90°  
Caja de montaje con 2 agujeros de fijación  
Ø 5,5 mm · Distancia 85 mm  
2 entradas de cables para el cableado continuo del cable de conexión de Ø 7-10,5 mm, máx. 5 G 1,5<sup>2</sup>  
Terminal de conexión 2,5<sup>2</sup>  
con dispositivo de enchufe  
Conexión de puesta a tierra  
BEGA Ultimate Driver®  
Fuente de alimentación LED  
220-240 V ~ 0/50-60 Hz  
DC 176-264 V  
con posibilidad de control DALI  
Entre los cables de red y los conductores de control existe un aislamiento básico  
Clase de protección I  
Tipo de protección IP 65  
Estanca al polvo y protegida contra chorros de agua  
CE – Símbolo de conformidad

### Seguridad

Tanto en la instalación como en el funcionamiento de esta luminaria han de observarse las normas de seguridad nacionales.  
El montaje y la puesta en servicio deben ser realizados únicamente por un electricista especializado.  
El fabricante no asume ninguna responsabilidad en caso de daños causados por el uso o el montaje inadecuados. En caso de realizar modificaciones posteriores en la luminaria, la persona que realiza dichas modificaciones será considerada como fabricante.

## Istruzioni per l'uso

### Applicazione

Proiettore compatto con scatola di montaggio per il montaggio fisso su parete, soffitto o attacco.

### Descrizione del prodotto

Apparecchio in fusione di alluminio, alluminio e acciaio inox  
Tecnologia di rivestimento BEGA Unidure®  
Vetro di sicurezza trasparente  
Superficie riflettore in alluminio puro  
Intervallo di rotazione del proiettore 350°  
Settore di orientamento -20°/+90°  
Scatola di montaggio con 2 fori di fissaggio  
Ø 5,5 mm · Distanza 85 mm  
2 ingressi cavi per cablaggio passante del cavo di allacciamento Ø 7-10,5 mm, max. 5 G 1,5<sup>2</sup>  
Morsetto 2,5<sup>2</sup> con presa a spina fissan  
Collegamento conduttore di protezione  
BEGA Ultimate Driver®  
Alimentatore LED  
220-240 V ~ 0/50-60 Hz  
DC 176-264 V  
Comandabile DALI  
Fra la linea della rete e quelle di comando è presente un isolamento principale  
Classe di isolamento I  
Protezione IP 65  
Stagno alla polvere e protetto da getti d'acqua  
CE – Simbolo di conformità

### Sicurezza

Per l'installazione e l'uso di questo apparecchio vanno osservate le disposizioni nazionali di sicurezza.  
Il montaggio e la messa in funzione devono essere effettuati esclusivamente da un elettricista qualificato.  
Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati da un uso o montaggio falso.  
Qualora vengano apportate delle modifiche all'apparecchio in un secondo momento, è da intendere come produttore la persona che esegue tali modifiche.

## Gebruiksaanwijzing

### Toepassing

Compacte schijnwerper met montagedoos voor permanente montage op een wand, onder een plafond of op een sokkel.

### Productbeschrijving

Het armatuur bestaat uit gegoten aluminium, aluminium en edelstaal  
Coatingtechnologie BEGA Unidure®  
Veiligheidsglas helder  
Reflectoroppervlak van aluminium  
Draaibereik van de schijnwerper 350°  
Zwenkbereik -20°/+90°  
Montagedoos met 2 bevestigingsgaten  
Ø 5,5 mm · afstand 85 mm  
2 kabelinvoeren voor doorvoerbedrading van de aansluitkabel Ø 7 - 10,5 mm, max. 5 G 1,5<sup>2</sup>  
Aansluitklem 2,5<sup>2</sup>  
met stekkerverbinding  
Aardaansluiting  
BEGA Ultimate Driver®  
LED-netdeel  
220-240 V ~ 0/50-60 Hz  
DC 176-264 V  
DALI-regelbaar  
Tussen net- en stuurkabels is een basisisolatie aanwezig  
Veiligheidsklasse I  
Classificatie IP 65  
Stofdicht en beschermd tegen spuitwater  
CE – Symbool overeenkomstig richtlijn Europese Unie

### Veiligheid

Bij het installeren en gebruiken van dit armatuur moeten de nationale veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen.  
De montage en ingebruikname mag alleen door een elektromonteur worden uitgevoerd.  
De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door een onjuist gebruik of verkeerde montage.  
Indien achteraf wijzigingen aan het armatuur worden aangebracht, geldt de persoon die deze wijzigingen aanbrengt, als de fabrikant.

## Protección contra sobretensiones

Los componentes electrónicos instalados en la luminaria están protegidos contra sobretensiones según DIN EN 61547. Para lograr una protección adicional, p. ej. contra transitorios, etc., recomendamos componentes para la protección contra sobretensiones separados. Puede encontrarlos en nuestro sitio web en [www.bega.com](http://www.bega.com).

## Protezione contro le sovratensioni

I componenti elettronici montati nell'apparecchio sono protetti da sovratensione ai sensi della norma DIN EN 61547. Per ottenere un'ulteriore protezione da transienti ecc., consigliamo a parte dei componenti di protezione contro sovratensioni. Essi sono riportati sul nostro sito web all'indirizzo [www.bega.com](http://www.bega.com).

## Overspanningsbeveiliging

De in het armatuur ingebouwde elektronische componenten zijn volgens EN 61547 tegen overspanning beveiligd. Om een extra beveiliging tegen bv transiënten etc. te bereiken adviseren wij aparte overspanning-beveiligingscomponenten. Deze vindt u op onze website [www.bega.com](http://www.bega.com).

## Fuente de luz

|                                      |                          |
|--------------------------------------|--------------------------|
| Potencia de conexión del módulo      | 96,4 W                   |
| Potencia de conexión de la luminaria | 110 W                    |
| Temperatura de diseño                | $t_a = 25^\circ\text{C}$ |
| Vida útil                            | 50 000 h / $L_{70}$      |

## 84 961 K3

|                                  |                 |
|----------------------------------|-----------------|
| Denominación del módulo          | 4x LED-0800/930 |
| Temperatura de color             | 3000 K          |
| Índice de reproducción cromática | CRI > 90        |
| Flujo luminoso del módulo        | 13400 lm        |
| Flujo luminoso de la luminaria*  | 9065 lm         |
| Rendimiento luminoso de la lum.* | 82,4 lm/W       |

## 84 961 K4

|                                  |                 |
|----------------------------------|-----------------|
| Denominación del módulo          | 4x LED-0800/940 |
| Temperatura de color             | 4000 K          |
| Índice de reproducción cromática | CRI > 90        |
| Flujo luminoso del módulo        | 13600 lm        |
| Flujo luminoso de la luminaria*  | 9200 lm         |
| Rendimiento luminoso de la lum.* | 83,6 lm/W       |

\* datos provisionales

## Lampada

|                            |                          |
|----------------------------|--------------------------|
| Potenza modulo             | 96,4 W                   |
| Potenza apparecchio        | 110 W                    |
| Temperatura di riferimento | $t_a = 25^\circ\text{C}$ |
| Criteri di durata          | 50 000 h / $L_{70}$      |

## 84 961 K3

|                                 |                 |
|---------------------------------|-----------------|
| Denominazione modulo            | 4x LED-0800/930 |
| Temperatura di colore           | 3000 K          |
| Indice di resa del colore       | CRI > 90        |
| Flusso luminoso modulo          | 13400 lm        |
| Flusso luminoso apparecchi*     | 9065 lm         |
| Efficienza luminosa apparecchi* | 82,4 lm/W       |

## 84 961 K4

|                                 |                 |
|---------------------------------|-----------------|
| Denominazione modulo            | 4x LED-0800/940 |
| Temperatura di colore           | 4000 K          |
| Indice di resa del colore       | CRI > 90        |
| Flusso luminoso modulo          | 13600 lm        |
| Flusso luminoso apparecchi*     | 9200 lm         |
| Efficienza luminosa apparecchi* | 83,6 lm/W       |

\* dati provvisori

## Lichtbron

|                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| Module-aansluitvermogen   | 96,4 W                   |
| Armatuur-aansluitvermogen | 110 W                    |
| Nominale temperatuur      | $t_a = 25^\circ\text{C}$ |
| Levensduurcriteria        | 50 000 h / $L_{70}$      |

## 84 961 K3

|                        |                 |
|------------------------|-----------------|
| Modulebenaming         | 4x LED-0800/930 |
| Kleurtemperatuur       | 3000 K          |
| Kleurweergave-index    | CRI > 90        |
| Module-lichtstroom     | 13400 lm        |
| Armaturen-lichtstroom* | 9065 lm         |
| Armatuurrendement*     | 82,4 lm/W       |

## 84 961 K4

|                        |                 |
|------------------------|-----------------|
| Modulebenaming         | 4x LED-0800/940 |
| Kleurtemperatuur       | 4000 K          |
| Kleurweergave-index    | CRI > 90        |
| Module-lichtstroom     | 13600 lm        |
| Armaturen-lichtstroom* | 9200 lm         |
| Armatuurrendement*     | 83,6 lm/W       |

\* voorlopige gegevens

## Luminotecnica

Distribución de la intensidad lumínica superextensiva.  
Semiángulo de irradiación 50°  
Para funciones de iluminación especiales, un filtro de dispersión óptico permite convertir el cono de luz simétrico en una distribución de la intensidad lumínica en forma de banda.

## Illuminotecnica

Distribuzione della luce a fascio largo.  
Angolo semivalente 50°  
Per applicazioni illuminotecniche specifiche, grazie a un filtro diffusore ottico è possibile modificare il cono luminoso simmetrico per ottenere una distribuzione della luce a fascia.

## Lichttechniek

Breedstralende lichtsterkteverdeling.  
Halve bundelbreedte 50°  
Voor speciale verlichtingssituaties kan de symmetrische lichtkegel met een optisch strooifilter in een bandvormige lichtsterkteverdeling worden veranderd.

## Montaje

¡Los LED son componentes electrónicos de alta calidad!  
Por favor, evite tocar la superficie de salida de luz del LED directamente con las manos durante el montaje o el cambio.

## Montaggio

I LED sono elementi elettronici di alta qualità!  
Durante il montaggio o la sostituzione evitare di toccare direttamente la superficie luminosa dei LED con le mani.

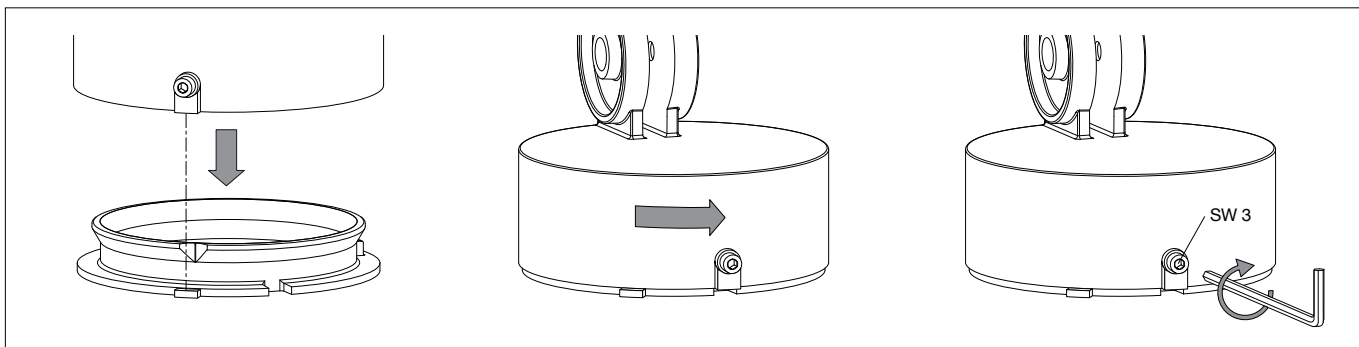
## Montage

Leds zijn hoogwaardige elektronische onderdelen!  
Voorkom tijdens het monteren of vervangen dat de led-lichtopening direct met de handen wordt aangeraakt.

Soltar el tornillo Allen (SW3) de la caja de montaje y retirar la placa de montaje.  
Pasar el cable de conexión de red por la entrada para cables de la placa de montaje. Observar la posición de uso de la placa de montaje «flecha abajo».  
Fijar la placa de montaje a la base indicada con ayuda del material de fijación adjunto u otro igualmente adecuado.  
Para este fin es absolutamente necesario utilizar las juntas anulares suministradas.  
Establecer la conexión de puesta a tierra. Pasar los tubos flexibles de silicona por los conductores de conexión y establecer la conexión eléctrica en la clema (dispositivo de enchufe).  
Para la activación digital se debe utilizar el conector de enchufe de 2 polos DA, DA.  
Si no se utiliza esta clema, la luminaria funciona con la potencia lumínica completa.  
Introducir la clavija hasta el tope en el dispositivo de enchufe.  
Comprobar la correcta posición de la junta.

Allentare la vite con esagono incassato da 3 sulla scatola di montaggio ed estrarre la piastra di montaggio.  
Inserire il cavo di allacciamento alla rete attraverso l'ingresso per cavi della piastra di montaggio.  
Osservare la posizione della piastra di montaggio «freccia in basso».  
Fissare la piastra di montaggio alla base con il materiale di fissaggio fornito oppure con altro materiale idoneo.  
Utilizzare in ogni caso gli anelli di tenuta in dotazione.  
Stabilire il collegamento con il conduttore di protezione.  
Far scorrere i tubi flessibili in silicone sui raccordi ed eseguire l'allacciamento elettrico al morsetto (presa a spina fissa).  
Per il comando digitale va utilizzato il connettore elettrico a 2 poli DA, DA.  
Se questo morsetto non viene utilizzato, l'apparecchio funziona a piena potenza.  
Inserire la parte Plug nella presa a spina fissa fino a battuta.  
È importante che la guarnizione sia posizionata correttamente.

Draai de inbusschroef (SW3) aan de montagebuis los en verwijder de montageplaat.  
Steek de netaansluitkabel door de kabelinvoer van de montageplaat.  
Let op de gebruikspositie van de voetplaat "pijl naar beneden".  
Bevestig de voetplaat met het bijgeleverde of ander geschikt bevestigingsmateriaal aan het montagevlak.  
Gebruik hierbij in ieder geval de bijgeleverde afdichtingen.  
Breng de aarddraadverbinding tot stand.  
Schuif de siliconenslangen over de aansluitdraden en voer de elektrische aansluiting op de klem (stekkerverbinding) uit.  
Voor de digitale aansturing moet de 2-polige steekverbinding DA, DA worden gebruikt.  
Indien deze klem niet wordt aangesloten, werkt het armatuur met volle lichtopbrengst.  
Duw de stekker tot aan de aanslag in het stopcontact.  
Let op de juiste zitting van de afdichting.



Colocar el proyector, tal como se muestra en el dibujo, encima de la placa de montaje, alinearlos y atornillarlo firmemente.

Posizionare il proiettore sulla piastra di montaggio come indicato nello schema, quindi orientarlo e serrarlo saldamente.

Plaats de schijnwerper zoals op de tekening weergegeven op de voetplaat. Richt de schijnwerper uit en schroef hem goed vast.

Ajustar el proyector.  
Soltar el tornillo Allen (SW 5) y ajustar la dirección de radiación deseada.  
Apretar el tornillo de la articulación.  
Par de apriete = 7 Nm.

Effettuare la regolazione del proiettore.  
Allentare la vite con esagono incassato (da 5) e regolare la direzione di illuminazione desiderata.  
Serrare la vite di cerniera.  
Coppia di serraggio = 7 Nm.

Stel de schijnwerper in.  
Draai de inbusschroef (SW 5) en stel de gewenste uitstraalrichting in.  
Draai de scharnierschroef vast.  
Aanhaalmoment = 7 Nm.

### Limpieza · Conservación

Limpiar el polvo y la suciedad de la luminaria con regularidad, utilizando productos de limpieza sin disolventes.  
No utilizar un limpiador de alta presión.

### Pulizia · Cura

Eliminare regolarmente sporco e altri accumuli di impurità dall'apparecchio utilizzando detergenti privi di solvente.  
Non utilizzare pulitori ad alta pressione.

### Reiniging · Onderhoud

Reinig het armatuur regelmatig met oplosmiddelvrije reinigingsmiddelen van vuil en aanslag.  
Gebruik hiervoor geen hogedrukreiniger.

### Mantenimiento

El cable de conexión entre la caja de montaje y el proyector se tiene que comprobar con respecto a defectos externos y solo debe ser sustituido por un electricista cualificado.

### Manutenzione

Il cavo di allacciamento deve essere controllato tra la scatola di montaggio e il proiettore per rilevare eventuali danneggiamenti; se necessario, può essere sostituito solo da un elettricista specializzato.

### Onderhoud

De verbinding kabel moet tussen de montage doos en de schijnwerper op zichtbare schade worden gecontroleerd en mag alleen door een elektromonteur worden vervangen.

### Cambio del módulo LED

La denominación del módulo LED está anotada en una etiqueta en la luminaria.  
Los módulos de recambio BEGA corresponden en el color de la luz y la potencia luminica a los módulos instalados originalmente. La sustitución puede ser realizada por personas cualificadas con herramientas corrientes en el mercado.  
Desconectar la alimentación eléctrica de la instalación.  
Abrir el proyector:  
Aflojar el pasador de bloqueo posterior (hexágono interior SW2) del aro embellecedor. Quitar el aro embellecedor con el cristal de seguridad y el reflector girándolo hacia la izquierda.  
Cambiar el módulo LED.  
Observe las instrucciones de montaje del módulo LED.  
Comprobar las juntas de la luminaria y reemplazarlas en caso necesario.  
Si el cristal está defectuoso, se debe sustituir.  
Colocar el aro embellecedor con el cristal y el reflector en la carcasa del proyector, de manera que coincidan las muescas en el aro embellecedor y la carcasa de la luminaria.  
Enroscar el aro embellecedor hacia la derecha hasta el tope. Enroscar el pasador de bloqueo.

### Sostituzione del modulo LED

La denominazione del modulo LED è indicata su un'etichetta all'interno dell'apparecchio.  
I moduli sostitutivi BEGA presentano colore della luce e flusso luminoso uguali a quelli dei moduli montati in origine. La sostituzione può essere effettuata da persone qualificate con l'ausilio di attrezzi comunemente reperibili in commercio.  
Commutare l'impianto su tensione zero.  
Aprire il proiettore:  
Allentare il perno di fermo posteriore (con esagono incassato da 2) nell'anello di chiusura. Rimuovere l'anello di chiusura con vetro di sicurezza e riflettore effettuando una rotazione in senso antiorario.  
Sostituire il modulo LED.  
Osservare le istruzioni di montaggio del modulo LED.  
Controllare le guarnizioni dell'apparecchio ed eventualmente sostituirle.  
Un eventuale vetro difettoso deve essere sostituito.  
Applicare l'anello di chiusura con vetro e riflettore sull'armatura del proiettore in modo che gli intagli dell'anello di chiusura e dell'armatura si sovrappongano.  
Avvitare l'anello di chiusura agendo in senso orario fino a battuta. Avvitare il perno di fermo.

### Vervangen van de LED-module

De benaming van de LED-module is aangegeven op een etiket in het armatuur.  
BEGA-vervangmodules komen in lichtkleur en lichtopbrengst overeen met de oorspronkelijk ingebouwde modules. De vervanging kan door gekwalificeerde personen met normaal gereedschap worden uitgevoerd.  
Schakel de installatie spanningsvrij.  
Open de schijnwerper:  
Draai de aan de achterzijde gelegen vergrendelingspen in de afdekking (inbusschroef SW 2) los.  
Verwijder de afdekking met het veiligheidsglas en de reflector door deze naar links te draaien.  
Vervang de LED-module.  
Neem de montagehandleiding van de LED-module in acht.  
Controleer de afdichtingen van het armatuur en vervang deze indien nodig.  
Een defect glas moet worden vervangen.  
Plaats de afdekking met glas en reflector zo op het schijnwerperhuis, dat de kerven in de afdekking en het armatuurhuis over elkaar liggen.  
Draai de afdekking naar rechts op het huis, tot aan de aanslag. Schroef de vergrendelingspen erin.

### Accesorios

**71 292** Filtro de dispersión en forma de banda  
**71 282** Pantalla

Para los accesorios existen instrucciones de uso separadas.

### Accessori

**71 292** Filtro diffusore per una distribuzione  
**71 282** Carter

Per gli accessori esistono delle istruzioni d'uso separate.

### Accessoires

**71 292** Strooifilter bandvormig  
**71 282** Afscherming

Voor de accessoires is er een aparte gebruiksaanwijzing.

**Piezas de recambio**

|                                  |              |
|----------------------------------|--------------|
| Cristal/Aro embellecedor grafito | 25 000 159   |
| Cristal/Aro embellecedor plata   | 25 000 160   |
| Fuente de alimentación LED       | DEV-0363/700 |
| Módulo LED 3000 K                | LED-0800/930 |
| Módulo LED 4000 K                | LED-0800/940 |
| Reflector                        | 75 004 937   |
| Junta caja de montaje            | 83 001 838   |
| Junta carcasa                    | 83 002 142   |
| Junta aro embellecedor           | 83 002 145   |

**Ricambi**

|                                  |              |
|----------------------------------|--------------|
| Vetro/Anello di chiusura grafito | 25 000 159   |
| Vetro/Anello di chiusura argento | 25 000 160   |
| Alimentatore LED                 | DEV-0363/700 |
| Modulo LED 3000 K                | LED-0800/930 |
| Modulo LED 4000 K                | LED-0800/940 |
| Riflettore                       | 75 004 937   |
| Guarnizione scatola di montaggio | 83 001 838   |
| Guarnizione armatura             | 83 002 142   |
| Guarnizione anello di chiusura   | 83 002 145   |

**Accessoires**

|                         |              |
|-------------------------|--------------|
| Glas/Afdekring grafitet | 25 000 159   |
| Glas/Afdekring zilver   | 25 000 160   |
| LED-netdeel             | DEV-0363/700 |
| LED-module 3000 K       | LED-0800/930 |
| LED-module 4000 K       | LED-0800/940 |
| Reflector               | 75 004 937   |
| Afdichting montagedoos  | 83 001 838   |
| Afdichting huis         | 83 002 142   |
| Afdichting afdekring    | 83 002 145   |